

黃品嘉
La Chanson

Nous sommes rentrés chez nous à la nuit tombante
Et j'ai entendu le vent qui soufflait très fort.
Il a traversé les arbres et les feuilles d'or —
Dans la ruelle, j'ai entendu sa voix chantante.

Chez nous les fenêtres ne contraient pas le froid.
Je me suis réchauffé les doigts devant le feu.
J'ai pris tes mains et doucement fermé les yeux.
Mon amour, c'est toi qui es toujours près de moi.

Je l'ai su en voyant tes yeux avec honneur :
Ce qui me touchait, très doux, c'était le bonheur.
Avec toi, j'ai oublié des peines cruelles.

Mes soucis ont tous disparu à l'horizon.
Je me rappelle d'un tableau plein de passion ;
Je me souviens que la chanson était très belle.

楊翎
Je t'aime, et toi ?

Je crois que c'est un poème qui nous ressemble
Parce qu'il parle éternellement de l'amour ;
Je crois que nous existerons toujours ensemble
Parce que tu m'as dit tous les mots en douceur.

Nous pourrions aller nous promener ; allons-y !
Lorsque nous deux serons arrivés sur la plage,
Nous pourrions faire de la plongée, loin d'ici,
Et puis contempler l'immense ciel sans nuage.

Je veux savoir si tu m'aimes de tout ton cœur ;
Tu me regardes les yeux brillants de bonheur
Et la brûlure du soleil gagne mes joues.

Nous nous regarderons avec intensité :
Tu me regarderas et tu seras un loup.
Je me demande ce que tu as décidé.

薛宇婷
Mon amour sincère

Oh ! Tu me dis que la vie est tellement belle
Et soudain, moi, j'ai les larmes aux yeux sans savoir.
Je me souviens que l'amour est une éternelle !
Mais, tu me quittes encore sans me dire au revoir.

Après un mois, tu rentres avec un beau sourire
Et moi, je tombe amoureuse encore une fois.
Mes amies trouvent que j'ai dit cela pour rire
Mais moi, je jure que je t'aime de bonne foi.

Tu promets que je suis la femme de ta vie,
Je crois que notre amour est une comédie ;
Dans le grand monde, tu es mon plus bel amant.

Quand je rêve de toi, ça peut me contenter,
Je trouve que tu es l'homme le plus charmant ;
Oui, oui, je t'aime, je ne veux pas te quitter.

金金
À la moitié d'un rêve...

La lune se lève à l'horizon de la mer.
Chaque marée frôle tout doucement la plage.
Des coquilles brillent sous les rayons de neige.
Le vent soulève mes cheveux dansant dans l'air.

Les astres scintillent dans l'immensité claire
Comme des clins d'œil qui s'échangent en souriant.
Un rossignol s'arrêtant sur le sable blanc
Contemple le spectacle en ignorant quoi faire.

Que le vent si doux emporte tous mes chagrins ;
Que la sagesse du temps m'indique un chemin
Sur lequel je puisse réaliser mon rêve,

Où naîtrait mon paradis de joie et de paix,
Où l'amour et le bonheur m'envelopperaient,
Et où les armes s'écroulèrent sur la rive.

黃敏伶
La Rencontre

Pour dire ça, je monte sur un escabeau.
Ce jour-là, oh ! je me souviens bien de ta bouche
Quand nous nous sommes embrassés dans une couche.
Moi, je ne suis pas le seul devant ton tombeau.

Oh, pour toi, pour toi, je pleurais à chaudes larmes ;
Toujours, ton visage impassible m'a glacé.
Je n'ai jamais compris que tu m'avais aimé ;
Qui pourrait partager ma douleur, mon alarme ?

Dans la rue, nous nous sommes séparés jusqu'au jour.
Tu m'as dit : « Damien, je suis très très fatiguée. »
Tu m'as quitté, il a plu, je t'ai appelée.

Dans l'avenue, personne ne me dit bonjour.
Je souhaite que tu reviennes, que tu reviennes...
Et ton beau nom demeure dans mon cœur : « Christine ».

洪詠俐
L'Univers...

L'univers est une source d'inspiration
Qui reste, je le pense, la plus fascinante.
Les plus grands scientifiques en connaissent un rayon
Et cependant notre ignorance est très flagrante.

Notre soleil est une vraie boule de feu
Qui sur tous rayonne une chaleur incroyable.
Mais il faut savoir qu'il fait de nous ce qu'il veut :
S'il ne brille plus, nous serons tous misérables.

Tandis que la lune ressemble à une mer :
Telle un grand océan tout rempli de mystères,
Elle nous envoûte et nous charme, agit sur nous.

Notre Terre est l'unique refuge de l'homme :
C'était ici le début des quatre cents coups ;
Ce sera là aussi que vivront tous nos mômes !